



12-64

平成12年6月15日

動物検疫所長 殿

衛生課長

米国から日本向けに輸出されるサルの衛生条件について

この度、標記の衛生条件について別紙のとおり定めたので、了知の上、動物検疫の実施に当たっては遺漏のないようにされたい。

Animal Health Division
Livestock Industry Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries

2-1, Kasumigaseki 1-Chome
chiyoda-ku, Tokyo, 100-8950, Japan
Tel : 813-3591-6584
Fax : 813-3508-2546

Our reference : 12 - 64

Date : 15. JUN. 2000

Dr. Alfonso Torres
Deputy Administrator
Veterinary Services
USDA-APHIS-VS
Room 320-E
Jamie L. Whitten Federal Building
Ag Box 3491
Washington, D.C. 20050 U.S.A.
TEL : 202-720-5193
FAX : 202-690-4171

**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR NON-HUMAN PRIMATES TO BE
EXPORTED TO JAPAN FROM UNITED STATES OF AMERICA**

Dear Dr. Alfonso Torres

I received your letter of 9 May 2000, accepting our draft heading animal health requirements.

Accordingly, I have confirmed that the animal health requirements for non-human primates to be exported to Japan from United States of America have been agreed upon between the two animal health authorities as per attached.

Thank you very much for your cooperation in this matter.

Yours sincerely,

松原 謙一

Kenichi Matsubara
Director

ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR NON-HUMAN PRIMATES TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM THE EXPORTING COUNTRY

The animal health requirements for non-human primates to be exported to Japan from the exporting country (hereinafter referred to as "the exported non-human primates") are applied as follows.

(Definitions)

"non-human primates "

In principle non-human primates mean primates other than human, and are limited to those which are originated from an eligible exporting country and have stayed there.

" pre-embarkation quarantine facilities"

pre-embarkation quarantine facilities are designated by the animal health authorities of the exporting country as the ones which meet the requirements in items of Annex 1. for handling the exported non-human primates.

" eligible exporting country "

United States of America, People's Republic of China, Republic of Indonesia
Republic of the Philippines, Socialist Republic of Viet Nam,
Co-operative Republic of Guyana and Republic of Suriname

"the Japanese animal health authorities"

Animal Health Division, Livestock Industry Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan

- 1 The exporting country shall have been free from Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease.
- 2 The exported non-human primates shall be isolated in the pre-embarkation quarantine facilities, for at least 30 days before shipment to Japan. The exported non-human primates have been free from any evidence of being infected or being suspected to be infected with Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease.
After the entry into the pre-embarkation quarantine facilities, the exported non-human primates have not been in contact with other animals which are not destined for Japan.
- 3 All containers, land vehicles and loading place of the exported non-human primates which are used for transportation of the exported non-human primates, shall have been beforehand cleaned and disinfected with disinfectants approved by the government authorities of the exporting country.
- 4 The exported non-human primates are kept isolated from any other animals during the transportation period in the exporting country. No other animals can be permitted the mix-loading with the exported non-human primates at the time of shipment to Japan.
- 5 Feed and bedding to be used during the transportation period of the exported non-human primates to Japan shall be provided from the same source used for pre-embarkation quarantine.
- 6 The shipment is routed either directly to Japan or must not be transhipped through other countries than eligible exporting countries.
- 7 No additional feed and litter are provided at any port of call throughout transportation of the exported non-human primates to Japan.
- 8 The government authorities of the exporting country are responsible for issuing the inspection certificate for the exported non-human primates, stating each of the following items in detail in English.
 - (1) Species of animal (scientific name), total number, sex, age, use, country of origin and a country or countries where the exported non-human primates stayed, tattoo number, other description for identification of the exported non-human primates.
 - (2) Name and address of consignor, consignee
 - (3) Date and place of shipment, name of ship or flight
 - (4) Item 1 to 7.
 - (5) Name and address of premises where the exported non-human primates have been stabled in the exporting country.

If non-human primates are captured, name of a place of capturing, method of capturing and capture date.

(6) Name and address of the pre-embarkation quarantine facilities.

(7) Pre-embarkation quarantine period with starting and ending dates.

9 In case any infectious disease is detected during the quarantine period in Japan, necessary measures can be taken to the exported non-human primates by the animal health authorities in Japan.

10 When the animal quarantine officer of Japan find that the pre-embarkation quarantine facilities do not meet the "Requirements for the pre-embarkation quarantine facilities", the Japanese animal health authorities do not approve the importation of exported non-human primates from the said pre-embarkation quarantine facilities.

Requirements for the pre-embarkation quarantine facilities

- 1 Non-human primates which can be handled at the pre-embarkation quarantine facilities shall have been born and raised only in the exporting country, or shall have been directly imported to the exporting country from eligible exporting country.
- 2 The pre-embarkation quarantine facilities should be under observation by a veterinarian, and have the equipment of inspecting Ebola hemorrhagic fever and Marburg disease.
- 3 The species, number, country of origin or capture area, introduction date or capture date, introduce area (if non-human primates is imported from eligible exporting counties, please write all country) shall be recorded on original records.
The original records shall be written by English.
- 4 The pre-embarkation quarantine facilities shall be the establishment which has been designated by the government authorities of the exporting country.
- 5 The government veterinarians of the exporting country shall confirm by residence or periodic patrols that the pre-embarkation quarantine facilities meet the requirements in item from 1 to 3.
If the pre-embarkation quarantine facilities do not meet the requirements in item from 1 to 3, the animal health authorities of the exporting country shall immediately notice the said pre-embarkation quarantine facilities of the failure to meet the requirements, and should revoke the shipment of exported non-human primates.
- 6 The animal quarantine officer of Japan can be empowered to make on-site inspections of the pre-embarkation quarantine facilities and make investigation of the original records.

輸出国から日本向けに輸出される指定動物の衛生条件（仮訳）

（１の地域）

輸出国から日本向けに輸出される指定動物に適用される衛生条件は次によることとする。

（定義）

本条件の適用において、以下のとおり定義する。

「指定動物」

サル類のうち、原則ヒト以外の霊長目に属する動物（non-human primates）とする。

なお、日本向けのサルは輸入可能国原産及び由来のものに限る。

「出国検疫施設」

別紙１の条件を充足できるものとして輸出国当局により指定された日本向け輸出指定動物を取り扱う出国検疫施設。

「輸入可能地域」

アメリカ合衆国、中華人民共和国、インドネシア共和国、フィリピン共和国、ベトナム社会主義共和国、ガイアナ協同共和国、スリナム共和国

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省畜産局衛生課

- 1 輸出国内には、過去エボラ出血熱及びマールブルグ病が存在しないこと。
- 2 輸出指定動物は、日本向け出発前に輸出国政府機関により指定された検疫施設において少なくとも30日以上に係留による隔離検査を受けた結果、エボラ出血熱及びマールブルグ病にかかっていない又はかかっている疑いがないこと。
また、出国検疫開始後は日本向けに輸出される動物以外の動物と接触しないこと。
- 3 輸出指定動物の輸送に使用される車両及び輸送箱は輸出国政府機関が許可した消毒液で事前に消毒されていること。
- 4 日本向け輸出指定動物は、輸出国内での輸送中、当該輸出指定動物以外の動物から隔離されていること。また、輸出指定動物の日本向け船積み時、当該輸出指定動物以外の動物を混載しないこと。
- 5 出国検疫施設から日本到着までの間に使用する飼料及び敷料は、出国検疫施設において使用されたものと同一ロットのものであること。
- 6 輸出指定動物の日本への輸送にあたっては、日本まで直送されるか、あるいは他の輸入可能国以外の国を通過しないこと。
- 7 輸出指定動物の日本への輸送中、寄港地において飼料及び敷料を補給しないこと。
- 8 輸出国政府機関は、次の各項を具体的に英文で記載した検査証明書を発行すること。
 - (1) 輸出指定動物の種類（学術名）、頭数、性、年齢、用途、生産国及び輸出指定動物が滞在した国、いれずみ番号、その他の個体識別
 - (2) 荷受人及び荷送人の氏名又は名称及び住所
 - (3) 輸出指定動物の搭載予定地及び搭載予定年月日並びに搭載予定船舶名又は搭載予定航空機名
 - (4) 前記1～7の各事項。
 - (5) 輸出指定動物の飼養施設の名称及び住所
指定動物が捕獲されたものである場合は、捕獲地、捕獲方法及び捕獲時期
 - (6) 輸出指定動物の出国検疫施設の名称及び住所
 - (7) 出国検疫の開始年月日及び終了年月日

- 9 日本での輸入検疫中に当該輸出指定動物に伝染性疾病が摘発された場合には、日本の家畜衛生当局により当該指定動物に必要な措置をとることができる。
- 10 当該衛生条件に違反した事実を認めた場合は、当該出国検疫施設の日本向け指定動物の輸入の許可を認めないこととする。

出国検疫施設の条件

- 1 出国検疫施設において取り扱うことができる指定動物は、輸出国において出生し、飼養されていたもの、又は、輸入可能国から輸出国に直接輸入された指定動物であること。
- 2 当該出国検疫施設は指定動物について獣医学的監視下にあり、エボラ出血熱及びマールブルグ病の検査を行える設備を有し、十分な隔離ができること。
- 3 出国検疫施設における指定動物の検疫について、その種類、頭数、生産地又は捕獲地、導入年月日又は捕獲年月日、導入元（輸入可能国から輸入された場合には、全ての国名を記入。）が記録原簿に記録されていること。
また、当該記録原簿は英文にて記載されていること。
- 4 出国検疫施設は輸出国当局により指定された施設であること。
- 5 輸出国当局の獣医官は、出国検疫施設に駐在又は定期的に巡回を行うことにより出国検疫施設が1から3の条件を充足していることの確認を行うこと。
出国検疫施設が1から3の条件を充足していない場合は、輸出国当局は直ちに当該出国検疫施設の指定を取り消し、当該施設名等を日本国家畜衛生当局に通知の上、当該出国検疫施設からの日本向け指定動物の輸入を中止すること。
- 6 日本家畜衛生当局は、出国検疫施設の立入検査を実施し、記録原簿の提出を求めることができる。